

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

18 DECEMBER 1947.

18 DÉCEMBRE 1947.

WETSONTWERP

betreffende de epuratie in zake burgertrouw.

PROJET DE LOI

relatif à l'épuration civique.

AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER ROPPE.

AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. ROPPE.

ART. 2.

De woorden : « Terwijl hij op de datum der feiten zestien jaar oud was of meer » **vervangen door de woorden** : « Terwijl hij op de datum der feiten *achttien* jaar oud was of meer ».

ART. 2.

Remplacer les mots : « étant âgé de seize ans ou plus à la date des faits » **par** : « étant âgé de *dix-huit* ans ou plus à la date des faits ».

ART. 3.

De woorden : « Terwijl hij op de datum der feiten zestien jaar oud was of meer » **vervangen door de woorden** : « Terwijl hij op de datum der feiten *achttien* jaar oud was of meer ».

ART. 3.

Remplacer les mots : « étant âgé de seize ans ou plus à la date des faits » **par** : « étant âgé de *dix-huit* ans ou plus à la date des faits ».

ART. 6.

1. — In de vijfde alinea de woorden : « De op beroep van betrokkene uitgesproken vonnissen zijn uitvoerbaar bij voorraad en zijn niet vatbaar voor verzet » **vervangen door** : « De op *verhaal* van betrokkene uitgesproken vonnissen zijn uitvoerbaar bij voorraad en enkel vatbaar voor verzet in geval overmacht hem belette aanwezig te zijn op de terechtzitting ».

ART. 6.

1. — **Au cinquième alinéa, remplacer les mots** : « Les jugements rendus sur le recours de l'intéressé sont exécutoires par provision et ne sont pas susceptibles d'opposition », **par** : « Les jugements rendus sur le recours de l'intéressé sont exécutoires par provision et ne sont susceptibles d'opposition que si un cas de force majeure l'a empêché d'être présent à l'audience ».

2. — In de negende alinea de woorden : « De op beroep gewezen arresten zijn niet vatbaar voor verzet » **vervangen door** : « De op beroep gewezen arresten *zijn enkel vat-*

2. — **Au neuvième alinéa, remplacer les mots** : « Les arrêts rendus sur l'appel ne sont pas susceptibles d'opposition » **par** : « Les arrêts rendus sur l'appel *ne sont suscep-*

Voir :

496 (1946-1947) : Projet de loi.
51 : Rapport.

Zie :

496 (1946-1947) : Wetsontwerp.
51 : Verslag.

baar voor verzet indien de betrokkene door overmacht belet was aanwezig te zijn op de terechtzitting ».

ART. 7.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea de woorden : « Voor feiten waarover de beklaagde zal uitgenodigd worden om uitleg te verschaffen voor het rechtsprekend college » **vervangen door** : « Voor feiten waaromtrent de beklaagde *uitgenodigd werd* om uitleg te verschaffen vóór het rechtsprekend college ».

ART. 16.

De Nederlandse tekst als volgt wijzigen :

« In al de gevallen waarin de vervallenverklaringen die toegepast werden krachtens de besluitwet van 19 September 1945, het gevolg *waren* van een administratieve beslissing en waarin de personen die er door getroffen werden, geheel of ten dele er van *zullen ontheven worden* door een rechterlijke beslissing die kracht van gewijsde verkregen heeft, wordt het dossier door het openbaar ministerie, met het oog op een gebeurlijke herziening, overgemaakt aan de administratieve overheid die de beslissing had getroffen ».

tibles d'opposition que si l'intéressé s'est vu empêché, par un cas de force majeure, d'être présent à l'audience ».

ART. 7.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, remplacer les mots : voor feiten waarover de beklaagde zal uitgenodigd worden om uitleg te verschaffen voor het rechtsprekend college » **par** : « voor feiten waaromtrent de beklaagde *uitgenodigd werd* om uitleg te verschaffen voor het rechtsprekend college ».

ART. 16.

Modifier le texte néerlandais comme suit :

« In al de gevallen waarin de vervallenverklaringen die toegepast werden krachtens de besluitwet van 19 September 1945, het gevolg *waren* van een administratieve beslissing en waarin de personen die er door getroffen werden, geheel of ten dele er van *zullen ontheven worden* door een rechterlijke beslissing die kracht van gewijsde verkregen heeft, wordt het dossier door het openbaar ministerie, met het oog op een gebeurlijke herziening, overgemaakt aan de administratieve overheid die de beslissing had getroffen ».

L. ROPPE,
L. SCHEERE,
A. VAN DEN BERGH,
M^{me} DE RIEMAECKER-LEGOT,
G. VAN DEN DAELE,
A. DEGRYSE.
